

Научная статья

УДК 811.512.157

DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-2-41-48

Эталоны сравнения с глаголами лексико-семантической группы отрицательного воздействия на объект в языке саха

Виктория Ивановна Харабаева

Институт гуманитарных исследований
и проблем малочисленных народов Севера
Сибирского отделения Российской академии наук
Якутск, Россия

Stabilo.83@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4803-1805>

Аннотация

Исследование семантических особенностей глагольных лексем как особого класса слов остается актуальной проблемой в современной лингвистике. В статье выявляются особенности функционирования эталонов сравнения, выраженных глаголами лексико-семантической группы отрицательного воздействия на объект на материале якутского языка. Глаголы, характеризующие отрицательное воздействие на объект, разделены на подгруппы: 1) глаголы повреждения объекта; 2) глаголы нанесения удара; 3) глаголы активного воздействия на объект с нанесением ему вреда вплоть до гибели. В сравнениях с эталонами, выраженными глаголами данной семантической группы, преобладают конструкции двух типов: 1) конструкции с эталоном сравнения, оформленным аффиксом *-лыы*; 2) конструкции с послелогом *курдук* 'как будто, подобно'. В сравнительных конструкциях более распространен ситуативно-эмоциональный тип эталона. Эталоны сравнения употребляются в основном при описании психического состояния, а также различных ситуаций или внешнего вида чего-либо.

Ключевые слова

якутский язык, лексико-семантические группы, глагол, отрицательное воздействие, объект, сравнительные конструкции, эталон сравнения

Для цитирования

Харабаева В. И. Эталоны сравнения с глаголами лексико-семантической группы отрицательного воздействия на объект в языке саха // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. Т. 20, № 2. С. 41–48. DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-2-41-48

Standard Comparison References for Verbs Meaning Negative Impact on the Object in the Yakut Language and Literature

Victoria I. Kharabaeva

Institute for Humanities Research and Indigenous Studies of the North
of the Siberian Branch of the Russian Academy of Sciences
Yakutsk, Russian Federation

Abstract

Semantic studies of verbal lexemes as a special class of words that are significant and central in the sentence remain an urgent issue in modern linguistics. The article reveals the functioning of standards of comparison (the term intro-

© Харабаева В. И., 2022

ISSN 1818-7935

Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2022. Т. 20, № 2. С. 41–48
Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication, 2022, vol. 20, no. 2, pp. 41–48

duced by Maya Cheremisina to denote common natural references used in comparative constructions to evaluate, estimate or grade the effect caused by an action) with the verbs meaning “negative impact on the object”. The study is based on the material of the Yakut language and literature. The paper uses a lexico-semantic approach and the method of continuous sampling for collecting the material from lexicographic sources and fiction.

Verbs of physical negative impact on the object are divided into the following subgroups: 1) verbs damaging an object; 2) verbs striking an object; 3) verbs of great impact on the object, harming it up to bringing it to death. In comparative constructions with the verbs of this lexical-semantic group two types prevail: 1) constructions using the affix *-lyy*; 2) constructions with the postposition *kurduk* ‘as if, like’. In comparative constructions, the situational-emotional type of comparison is more common. Standards of comparison are used mainly when describing a mental state, various situations or the appearance of something. Verbs with the meaning of striking as a standard of comparison in the Yakut language are mainly used to describe sudden shock or confusion. Verbs with the meaning ‘beat with a whip, rod or willow’ and verbs with the meaning ‘sting, butt’ are compared to an action that occurs all of a sudden, impetuously. Verbs with the meaning ‘hit, prick, stab a thing with an object’ are used when comparing an action with a description of any sound, noise or physiological actions that happen with the body. Verbs with the meaning ‘deteriorate an inanimate object or damage some part of it’ are mainly used to describe the appearance of something.

Keywords

Yakut language, lexical-semantic groups, verb, negative impact, object, comparative constructions, standard of comparison

For citation

Kharabaeva, V. I. Standard Comparison References for Verbs Meaning Negative Impact on the Object in the Yakut Language and Literature. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2022, vol. 20, no. 2, pp. 41–48. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7935-2022-20-2-41-48

Введение

Глагольные лексемы являются такими «номинативными единицами, в значении которых фиксируются и закрепляются разные по своему содержанию семантические признаки, всевозможные ракурсы связей глагольного “действия”, “состояния” и т. п. с предметами и лицами, производящими эти действия или подверженные им» [Усманова, 2002, с. 58]. В последние десятилетия классификация глаголов по лексико-семантическим группам в разных языках привлекает внимание как лексикологов, так и представителей смежных дисциплин. Разделение глаголов по лексико-семантическим группам (далее – ЛСГ) позволяет наиболее полно осветить особенности функционирования их семантики. Полученная информация будет также способствовать решению вопроса об иерархической структуре глаголов в якутском языке.

В российской лингвистике классификация глаголов по семантическим характеристикам имеет достаточно длительную историю. Общее мнение, выраженное в работах А. А. Уфимцевой (1986), Д. Н. Шмелева (1973), О. С. Ахмановой (2004), В. И. Кодухова (1974), М. К. Шаковой (1984) и др., сводится к тому, что ЛСГ – это группировка слов одной части речи, объединенных однородностью или близостью значения. В числе последних работ по семантической классификации тюркской глагольной лексики можно выделить исследования М. Г. Усмановой [2002], М. Д. Чертыковой [2016], Р. А. Тадиновой [2005] и др.

В якутском языкознании исследование лексико-семантических групп глаголов обусловлено значимостью и центральной ролью данной части речи в формально-семантической структуре предложения, а также недостаточной изученностью глагольных ЛСГ в якутском языке.

Предмет исследования статьи – выявление особенностей функционирования эталонов сравнения, выраженных глаголами ЛСГ отрицательного воздействия на объект на материале якутского языка. Научная новизна определяется тем, что исследование эталонов сравнения, выраженных глаголами различных семантических групп, в якутском языкознании ранее не проводилось.

В статье применяются лексико-семантический подход и метод сплошной выборки при формировании материала из лексикографических источников и художественной литературы.

Источниками анализируемого материала послужили сравнительные конструкции с глагольными эталонами, выбранные из произведений якутских писателей, а также рукопись «Лексико-семантические группы имен и глаголов якутского языка (указатель)»¹ (2021) и «Толковый словарь якутского языка» [ТСЯЯ 2004–2019 гг.].

Результаты исследований и обсуждение

Основной целью данной статьи является анализ функционирования глаголов ЛСГ отрицательного воздействия на объект в качестве эталонов сравнительных конструкций. Однако сначала нужно описать семантические пределы понятия «отрицательное воздействие»² и дать общее представление о принципах выделения глаголов этой семантики и их классификации на подгруппы.

Глаголы отрицательного воздействия на объект относятся к большой ЛСГ глаголов физического воздействия на объект. Семантика глаголов физического воздействия на объект в различных языках, включая якутский, подразделяется исследователями на многочисленные подгруппы. Так, например, Д. Ф. Хакимзянова классифицирует глаголы данной группы по следующим семантическим микрогруппам: 1) глаголы давления; 2) глаголы удара; 3) глаголы касания; 4) глаголы очищения; 5) глаголы обработки; 6) глаголы рытья; 7) глаголы изменения положения; 8) глаголы приведения в состояние непокоя; 8) глаголы повреждения объекта; 9) глаголы отрицательного воздействия на объект; 10) глаголы разрушения; 11) глаголы соединения; 12) глаголы присоединения; 13) глаголы разделения; 14) глаголы отделения [Хакимзянова, 2008].

Группы глаголов со значениями 'глаголы повреждения объекта', 'глаголы нанесения удара', 'глаголы активного воздействия на объект с нанесением ему вреда, вплоть до разрушения для неодушевленного объекта' и 'глаголы лишения жизни для живого существа' объединяются нами в составе общей ЛСГ 'глаголы отрицательного воздействия на объект', поскольку все лексемы, относящиеся к этой лексико-семантической группе, содержат в своей семантике значение отрицательного воздействия на объект. При этом под отрицательным воздействием нами понимается как физическое воздействие на объект в прямом смысле с нанесением ему ущерба, повреждений или смерти, так и негативное моральное давление на живое существо. Опишем их состав и функционирование в деталях.

1. Группа 'глаголов повреждения объекта' подразделена на две подгруппы: 1) глаголы повреждения неодушевленного объекта; 2) глаголы повреждения тела живого существа.

Глаголы повреждения тела живого существа. В данную подгруппу объединяются лексемы с основным значением 'повреждать (повредить) тело или какую-либо часть тела живого существа, нанося ему ущерб (поломав, поранив и т. п.), причиняя тем самым физические страдания': *аал-* 'раздражать, причинять боль трением; натирать'; *бааһырт-* 'наносить рану кому-л.'; *буһар-* 'обвариться, обжечься'; *быс-* 'порезать (чем-л. острым) (например, *ингиригин быс* 'разрывать сухожилие')'; *дэҥнээ-* 'нанести травму кому-л., увечить, поранить, ушибить'; *дьуккурут-* 'поранить, содрать, ободрать кожу, нанести телу неглубокое повреждение'; *эчэт-* 'причинить травму, увечье кому-л., получить травму' и т. д.

Глаголы повреждения неодушевленного объекта. В данную подгруппу объединяются лексемы с основным значением 'повреждать (повредить) какую-либо часть неодушевленного объекта, нанося ущерб': *алдьат-* '1. Повреждать, портить, ломать, привести в негодность какую-л. вещь. 2. Выводить из первоначального состояния, нарушать порядок, нормальное, приличное состояние чего-л.'; *булгурут-* 'ломать наотрыв, переламывать (что-л. твердое и не тонкое)'; *буорту гын-* 'испортить, портить, ломать; расстроить'; *буортулаа-* 'испортить';

¹ Лексико-семантические группы имен и глаголов якутского языка (указатель). Рукопись / Ин-т гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера СО РАН. Якутск, 2021.

² Синонимом этого понятия может выступать словосочетание «негативное воздействие», особенно если речь идет об одушевленном объекте (единичном или коллективном).

бутуй- 'приводить что-л. в беспорядок'; *быһан ыл-* 'отрывать'; *дьабайдаа-* 'марать, пачкать, размазывать'; *дьабахтаа-* 'запачкать, заляпать что-л. чем-л. жирным, липким'; *дьөл-* 'просверлить, пробить отверстие в чем-л., продырявить что-л.'; *дьүдьэт-* 'ослабить, ухудшить общее состояние чего-л.'; *илдьирит-* 'превращать в лохмотья; приводить в негодность (путем долгого ношения, пользования)' и т. д.

2. Глаголы нанесения удара. Отдельную группу глаголов с семантикой отрицательного воздействия на объект составляют глаголы нанесения удара. Типовая семантика данной группы 'наносить удары руками или ногами по кому-чему-л.': *дөйүт-* 'сильным ударом по голове оглушить кого-л.'; *кулаа-* 'бить, ударять с размаху; ударить наотмашь'; *кырбаа-* 'бить, ударять по чему-л. твердому'; *кэй-* 'бодать'; *лигий-* 'бить, колотить, стучать чем-л. по чему-л. или бить кого-л. обо что-л. (например, о стену)'; *обус-* 'ударять, бить, стучать (например, кулаком, ладонью)'; *саай-* 'с силой ударить кого-что-л.'; *сыс-* 'бить, избивать, наносить удары'; *түнэлээ-* 'бить, колотить, избивать'; *тэп-* 'бить ногой, пинать кого-что-л., лягать (о копытных животных)' и т. д.

3. Глаголы активного воздействия на объект с нанесением ему вреда вплоть до гибели. Типовая семантика: активное воздействие на объект с нанесением ему вреда вплоть до гибели, смерти, сокрушения, уничтожения. Базовые глаголы: *кыдый-* 'уничтожать, истреблять', *өлөр-* 'убить кого-л., забивать (дичь, скот и т. д.)', *суох онгор* 'уничтожить'. В их составе по признаку одушевленности выделяются две подгруппы.

Глаголы разрушения неживого объекта. Основная семантика – 'разрушать (разрушить) что-либо, сломав, приведя в негодность и уничтожив', т. е. 'прекратить существование чего-либо': *алдьат-* '1. Разбивать, раскалывать (например, посуду) 2. Разрушать, портить (например, дорогу, почву, природу тяжелой техникой)'; *бараа-* 'уничтожать, истреблять что-л.'; *дьизгинит-* 'сильно расшатать, погубить, уничтожить что-л.'; *дэлбэрит-* 'разбивать, раскалывать'; *ингнэр-* 'расстраивать, разрушать, уничтожить (посредством грубой силы)'; *кэрт-* 'рубить дерево'; *сууһар-* 'сокрушить, уничтожить, разрушить что-л.'; *сытыт-* 'гноить' (*оту сытыт* 'гноить сено'); *умат-* 'сжечь, спалить' (*сарайы умат* 'сжечь сарай') и т. д.

Глаголы лишения жизни живого существа. Довольно большую группу составляют глаголы со значением 'лишать (лишить) жизни (убивать, убить) кого-либо': *бараа-* 'уничтожать, истреблять животных'; *буорсаа-* '1. Убивать на охоте крупного зверя (например, медведя, лося). 2. перен. Убить, прикончить (человека)'; *быс-* 'уничтожать; лишать жизни'; *дьакый-* '1. Убивать кого-л., расправляться с кем-л. безоружным. 2. Уничтожать, убивать врага'; *дьаһай-* 'убить кого-л.'; *дьобулаа-* 'убить, расправиться, разделаться'; *дьууктаа-* '1. Расправляться с кем-л, убивать кого-л. без суда и следствия. 2. Уничтожать, истреблять хищников'; *өлөр-* 'убить кого-л., забивать (дичь, скот и т. д.)'; *өһөр-* 'губить, истреблять, уничтожать (например, врагов и т. д.)'; *сайылаа-* 'убивать, убирать, лишать жизни кого-л., избавляться от кого-л.' и т. д.

Рассмотрим теперь функционирование глаголов ЛСГ отрицательного воздействия на объект в составе сравнительных конструкций.

Сравнение объектов с целью выявления черт сходства или различия между ними является важной предпосылкой процесса познания и обобщения. В лингвистике логическая операция сравнения предполагает сопоставление двух объектов: «сравниваемый объект, выступающий как объект сравнения – первый компарат, и объект, с которым первый сопоставляется, выступающий как средство сравнения – второй компарат» [Крысин, 2003, с. 460]. Под эталоном сравнения понимается «слово или сочетание слов, привлеченное для описания, объяснения другого предмета или явления» [Мезенин, 1969, с. 7]. В основе сравнения лежит «образ, который является тем общим, что ассоциативно связывает предмет сравнения и явление окружающего мира, устанавливая их общие признаки, качества в результате близости или общ-

ности впечатлений от них» [Юй Фэнин, 2016, с. 47]. При этом основными свойствами сравнений, на наш взгляд, являются образность³ и оценочность.

По типу сравнительных конструкций в нашем материале наиболее часто встречаются сравнительные конструкции с показателем *курдук* 'подобный, словно, как', состоящие из глагольной формы в качестве эталона и показателя *курдук*. Второй распространенный тип сравнительных конструкций представляют конструкции с эталоном сравнения, оформленным аффиксом *-лыы*. Форма на *-лыы* в якутском языке занимает переходное, промежуточное положение между падежными формами и наречными образованиями [Васильев, 1986, с. 48] и близка по семантике к функционально аналогичным русским единицам 'подобно тому, как, словно'.

В якутском языке наиболее характерными являются следующие сравнительные конструкции с глаголами ЛСГ отрицательного воздействия на объект:

1) причастные формы с показателем *курдук* (*охсубут курдук* 'как будто ударили', *быһан ылбыт курдук* 'словно отрезали');

2) предикативное склонение причастий с показателем *курдук* (*тигээйи тикпитин курдук* 'как будто ужалила пчела', *кэрпиттэрин курдук* 'как будто срубили');

3) причастие + афф. *-лыы* (*аалбытыныы* 'словно натер', *быһабынан быһа соппутунуу* 'словно порезал ножом');

4) пассивные конструкции (*уоска оҕустарбыт курдук* 'словно ударенный по губе', *биһлээбинэн астарбыт курдук* 'как будто ударенный колким предметом') и конструкции сложноподчиненного предложения, в которых показатель *курдук* или аффикс *-лыы* присоединяет к главному предложению придаточное предложение: *Дьахталлар уот салаабытын курдук күргүөмүнэн күлсэн чабаарыһа түстүлэр* (ММТ, 51) 'Женщины гурьбой громко засмеялись, словно огонь опалил'.

Глаголы со значением нанесения удара в качестве эталона сравнения в якутском языке в основном употребляются при описании внезапного шока или неожиданно возникшего замешательства:

Ийэ эрэйдээх эмискэ кэнниттэн кэтэххэ бэрдэрбит курдук буолаахтаата, кулгааҕа чункунаата (С УТИ, 10) 'Бедная мать стала такой, как будто внезапно сзади ударили по затылку, уши заложило';

Ол иһин да, (дьахталлар), кини киирээтин уоска оҕустарбыт курдук ньым барбыттар эбит (АД КД, 36) 'Оказывается, поэтому (женщины), когда он вошел, замолчали, как будто ударили по губам';

...этиһээччилэр эмискэ уоска бэрдэрбит курдук ах баран хааллылар (СК ХуоХ, 61) '...сорящиеся вдруг замолчали, как будто их ударили по губам';

Ити тыллартан сирэйгэ бэрдэрбит курдук, эмээхсин төбөтө хонох гына түһээт, хонкулдьуйбат буолан хаалла (СК ХуоХ, 234) 'От этих слов, словно ударили по лицу, старуха высоко подняла голову и перестала двигать головой'.

Бычыа, быарга оҕустарбыттыы, һык эрэ диэн хаалла (БЭЭО, 59) 'Бычыа, словно его ударили по печени, не смог ничего сказать'.

Глаголы со значением 'бить кнутом, прutom, тальником' и глаголы со значением 'ужалить, бодать' сопоставляются с действием, которое происходит внезапно, порывисто:

Хобороос талабынан иэнгэ курбуулаппыттыы, өрө чинэрис гынаат, таһырдыа ыстанан табыста (ИГ ХК II, 67) 'Хоборос, словно ее ударили тальником по спине, вытянулась и выскочила на улицу';

«Хайа, догоор, буо!» — диэтэбинэ, сытыы чыпчаххайынан курбуулаппыт курдук ходоох гынарын чахчы (АА СК, 191) 'Если он скажет: "Что это такое!", — правда выпрямишься, словно тебя стегнули тонким прutom';

³ Как отмечает В. М. Мокиенко, «основа образности – способность создать наглядно-чувственные образы предметов и явлений» [1980, с. 127].

Сытыы чыпчахайынан быһыта биэрэн эрэрди иһиттэн тэтимнээхтик чангынаата (ИГ ХК II, 9) 'Он от души ритмично закричал, словно стегают острым прутом';

Тээллэриис, бүүргэ кэйдэрбит куһаҕан борооску курдук сарылаат, чардааттан ыстанан кэбистэ (ИГ ХК II, 163) 'Тээллэрис, вскрикнув, как забоданный в почки телец, прыгнул с памятника';

Боссоой, тигээйи тикпитини кэдэрис гынаат, тура экирээтэ (ИГ ХК II, 206) 'Боссой, лугнувшись, словно его ужалила пчела, вскочил'.

Глаголы со значением 'ударять, колоть, вонзать предмет в объект' употребляются при сравнении действия с описанием:

1) какого-либо звука, шума:

Ат сиэллэбинэ, көндөй уһааты дүңсүйбүт курдук тыаһыыр (ИГ ХК II, 95) 'Когда лошадь бежит, издаются звуки, словно ударяют пустой ушат';

Тымныттан сир хайыта тонгон, бухатыыр балталаабытыны "лүг" гынара (БЭЭО, 48) 'От мороза землю заморозило трещинами, гулко звучало, словно богатырь ударяет молотом';

2) физиологических действий, происходящих с организмом:

Охсуу күүһүттэн төбөм иһэ куолакалы охсубуттуу дүңкүнээбитэ (АГ У, 33) 'От силы удара в голове загудело, словно ударили в колокол';

Кыһалба сүрүбэ быһабынан аспыттыы сытыытык ыалдьан ылла (ИГ ХК II, 283) 'Сердце Кысалга пронзила острая боль, словно ударили ножом';

3) пристального взгляда:

(Дьахтар) бүргэһинэн үүттүүр курдук Хабырыһы тэһэ көрбүтүгэр этин сааһа арыллан, тингилэбэ дьырылаан ылла (ИГ ХК II, 9) 'Когда женщина посмотрела на Хабырыса пристально, словно хотела проткнуть илом, ему стало [так] сильно не по себе, что охватило дрожью стопы';

Надя мин диэки, кыахтааба буоллар, агаардас көрүүтүнэн дьөлө үүтүөхтүү тоно-луппакка одуулуу турарыгар харабым хаста даҕаны хатанна (ММТ, 11) 'Мой взгляд несколько раз зацепился за то, как Надя пристально смотрит на меня, словно хочет проткнуть взглядом, если бы могла'.

Глаголы повреждения неодушевленного объекта со значением 'повреждать (повредить) какую-либо часть неодушевленного объекта, нанося ущерб' в основном употребляются при описании внешнего вида чего-либо:

Муоһа уон тобус салаалааба, ким эрэ элбэхтик миинэн, кыпчыйбыт атабынан аалбытыны, агдата курдуу соролообут түүлээх үһү (ИГ ХК II, 32) 'Его рог имел девятнадцать разветвлений, бока вытерлись, словно кто-то при частой езде на нем, перетер сжатыми ногами';

Хоту кырытыгар хамыйабынан эмти быһан ылбыт курдук, кэлтэгэй төбөлөөх соботох сүдү булгуннах үллэн турар (АА СК, 190) 'На северной стороне стоит огромное возвышение с щербатой головой, словно с краю отрезали большой ложкой';

(Кыысчаан) Сылай биир көтөбү үргээбит, онто илдьириһэн түһэн мөкүлэрин ньии, танасчыл тамыйах кэбийбитигэр дылы буоланнар (ВГ АДЪТКС, 11) 'Девочка нарвала целую охапку, но они выглядели так плохо, словно теленок, любящий пожевать одежду, сжевал'.

Из группы **глаголов разрушения объекта** глагол *тобо тарпыт курдук* 'как будто сорвали' часто употребляется при описании шума, гвалта как устойчивое сочетание:

Ыгырыа уйатын тобо тардыбыт курдук, күүгүнэһи буола түстэ (ИГ ХК II, 29) 'Внезапно встал гомон, словно сломали пчелиный улей';

Улуус киинин балыһата иһигэр киридэххэ, ыгырыа уйатын тобо тарпыт курдук суугунаан-саабынаан, киһи төбөтө хайа барыах айылааба (ММТ, 101) 'Внутри улусной больницы было так шумно, словно сорвали пчелиный улей'.

Заключение

Таким образом, в рамках предложенной классификации нами рассмотрено функционирование в качестве эталонов сравнения подгруппы глаголов, объединенных единой семантикой отрицательного воздействия на объект. Отрицательное воздействие на объект подразумевает физическое воздействие на объект с нанесением ему ущерба, повреждений или смерти. Было установлено, что глаголы данной семантики отличаются преднамеренной установкой на достижение осознаваемой цели. При этом глаголы повреждения объекта и глаголы нанесения удара описывают изменение формы, поверхности и качественных признаков объекта, а глаголы активного воздействия на объект с нанесением ему вреда вплоть до гибели изменяют количественные признаки объектов, приводят к негодности или уничтожению объектов.

Установлено, что в сравнениях более распространен ситуативно-эмоциональный тип эталона, поскольку он позволяет более наглядно и образно обрисовать ситуацию.

Типом сравнения называется специфическая процедура языкового выражения подобия между двумя состояниями и действиями, одно из которых ситуативное, а второе используется в качестве внеситуативного (константного) эталона для оценки силы воздействия первого.

Конструкции с эталоном сравнения, оформленным аффиксом *-лыы*, и конструкции с послелогом *курдук* выражают равенство между сравниваемыми элементами, семантически синонимичны и могут быть взаимозаменяемы.

Отрицательное воздействие на объект может осуществляться и с моральной, и с физической стороны, поэтому в эталонах присутствует комплекс признаков как психического, так и физического состояния.

Список литературы

- Васильев Ю. И. Способы выражения сравнения в якутском языке. Новосибирск: Наука, 1986. 112 с.
- Крысин Л. П. Этностереотипы в современном языковом сознании: к постановке проблемы // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург, 2003. С. 450–455.
- Мезенин С. М. Конструкции современного английского языка, имеющие значение сравнения: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. М., 1969. 19 с.
- Мокиенко В. М. Славянская фразеология. М.: Высш. шк., 1980. 207 с.
- Тадинова Р. А. Глагольные тюркизмы в кавказских языках. М.: Сов. писатель, 2005. 193 с.
- ТСЯЯ – Толковый словарь якутского языка. Новосибирск: Наука, 2004–2019.
- Усманова М. Г. Функционально-семантическая классификация глаголов башкирского языка: Дис. ... д-ра филол. наук. Уфа, 2002. 429 с.
- Хакимзянова Д. Ф. Семантическая деривация глаголов физического воздействия на объект в русском, татарском и английском языках: Автореф. ... канд. филол. наук. Казань, 2008. 24 с.
- Чертыкова М. Д. Глаголы со значением психической деятельности в хакасском языке: Дис. ... д-ра филол. наук. Абакан, 2016. 500 с.
- Юй Фэнин. Устойчивые сравнения, характеризующие лицо человека в русской языковой картине мира (на фоне китайского языка): Дис. ... канд. филол. наук. СПб., 2016. 255 с.

Список источников

- АА СК – Амма Аччыгыйа. Сааскы кэм. Дьокуускай: Бичик, 1994. 360 с.
- АГ У – Андрей Геласимов. Утатыы. Нууччалыыттан тылбаастаатылар: А. Г. Гуринов, В. Н. Луковцев, Д. Н. Макеев. Дьокуускай: Айар, 2021. 272 с.

- АД КД – Ангелина Данилова. Кэтэһиэ дуо?: сэхэн уонна кэпсээннэр. Дьокуускай: Бичик, 2014. 96 с.
- С УТИ – Сыкина. Үрүн түүн имэнэ. Дьокуускай: Бичик, 2017. 128 с.
- СК ХуоХ С. Н. Курилов. Ханидуо уонна Халерхаа. 1 книга. Якутский: Якуткнигоиздат, 1971. 404 с.
- БЭЭО – Барыта эн эбээт, олох... кэпсээннэр. Дьокуускай: Бичик, 2013. 320 с.
- ИГ ХК II – И. Гоголев. Хара кыталык. Книга II. Якутский: Кинигэ изд-вота, 1982. 288 с.
- ММТ – Мин маннайгы тапталым: кэпсээннэр. Дьокуускай: Бичик, 2018. 160 с.
- ВГ АДЪТКС – Валентина Гаврильева. Акаары дьахтар туһунан кыра сэхэн. Дьокуускай: Бичик, 2019. 128 с.

References

- Chertykova, M. D.** Verbs with the meaning of mental activity in the Khakas language. Dr. of Philol. Sci. Diss. Abakan, 2016, 500 p. (in Russ.)
- Explanatory dictionary of the Yakut language. Novosibirsk, Nauka, 2004–2019. (in Russ.)
- Khakimzyanova, D. F.** Semantic derivation of verbs of physical impact on an object in Russian, Tatar and English. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Kazan, 2008, 24 p. (in Russ.)
- Krysin, L. P.** Ethnostereotypes in modern linguistic consciousness: to the formulation of the problem. In: Philosophical and linguoculturological problems of tolerance. Ekaterinburg, 2003, pp. 450–455. (in Russ.)
- Mezenin, S. M.** Constructions of modern English that have the meaning of comparison. Abstract of Cand. Philol. Sci. Diss. Moscow, 1969, 19 p. (in Russ.)
- Mokienko, V. M.** Slavic phraseology. Moscow, Higher school Publ., 1980, 207 p. (in Russ.)
- Tadinova, R. A.** Verbal Turkisms in the Caucasian languages. Moscow, Soviet writer, 2005, 193 p. (in Russ.)
- Usmanova, M. G.** Functional-semantic classification of the verbs of the Bashkir language. Dr. of Philol. Sci. Diss. Ufa, 2002, 429 p. (in Russ.)
- Vasiliev, Yu. I.** Ways of expressing comparison in the Yakut language. Novosibirsk, Nauka, 1986, 112 p. (in Russ.)
- Yu Fenging.** Stable comparisons that characterize a person's face in the Russian language picture of the world (against the background of the Chinese language). Cand. Philol. Sci. Dis. St. Petersburg, 2016, 255 p. (in Russ.)

Информация об авторе

Виктория Ивановна Харабаева, кандидат филологических наук

Information about the Author

Victoriya I. Kharabaeva, Candidate of Sciences (Philology)

*Статья поступила в редакцию 02.02.2022;
одобрена после рецензирования 10.04.2022; принята к публикации 25.04.2022
The article was submitted 02.02.2022;
approved after reviewing 10.04.2022; accepted for publication 25.04.2022*